

## Details of an apartment arrangement fee

ඔබ (SHIZUOKA JAPANESE EDUCATION CENTRE) ඔබේ නවාතැන් පහසුකම් සැලසුම් කිරීමට ඉල්ලා සිටින්නේ නම්, කරුණාකර පාසල් ගාස්තුව සමඟින් යෙන් 300,000 මුදලක් ගෙවිය යුතු වේ.

If you ask us (SHIZUOKA JAPANESE EDUCATION CENTER) to arrange your apartment, please transfer the apartment arrangement fee of 300,000 yen together with the tuition fee. The details are as follows.

■ තනි කාමර **Single room:** ඔබ ජීවත් වන්නේ යෙන් 40,000 ක මාසික කුලිය සහිත තනි කාමරයක නම්.

If you live in a single room with a monthly rent of 40,000 yen.

(වෙනත් බිල් ඇතුළත් නොවේ Utilities not included)

1. කාර්ය පටිපාටි පිරිවැය	Procedural Costs	40,000 යෙන්
2. පහසුකම් ගාස්තු	Facility fee	40,000 යෙන්
3. පිරිසිදු කිරීමේ ගාස්තු	Cleaning fee	40,000 යෙන්
4. පළමු මාසය	1 <sup>st</sup> month	40,000 යෙන්
5. දෙවන මාසය	2 <sup>nd</sup> month	40,000 යෙන්
6. තෙවන මාසය	3 <sup>rd</sup> month	40,000 යෙන්
7. සිව්වන මාසය	4 <sup>th</sup> month	40,000 යෙන්
		<b>280,000 යෙන්</b>

ඉතිරි වියදම් ආපසු ගෙවනු ලැබේ. 5 වන මාසයේ කුලිය ඔබම ගෙවිය යුතුය.

Any remaining costs will be refunded. Please pay yourself from the rent of the 5<sup>th</sup> month.

ඔබ ජීවත් වන්නේ යෙන් **25,000** ක මාසික කුලිය සමඟ හවුල් කාමරයක නම්.

If you live in a shared room with a monthly rent of 25,000 yen.

(අනෙක් බිල් ගාස්තු නොමැතිව Utilities not included)

1. කාර්ය පටිපාටි පිරිවැය	Procedural Costs	25,000 යෙන්
2. පහසුකම් ගාස්තු	Facility fee	25,000 යෙන්
3. පිරිසිදු කිරීමේ ගාස්තු	Cleaning fee	25,000 යෙන්
4. පළමු මාසය	1 <sup>st</sup> month	25,000 යෙන්
5. දෙවන මාසය	2 <sup>nd</sup> month	25,000 යෙන්
6. තෙවන මාසය	3 <sup>rd</sup> month	25,000 යෙන්
7. සිව්වන මාසය	4 <sup>th</sup> month	25,000 යෙන්
8. පස්වන මාසය	5 <sup>th</sup> month	25,000 යෙන්
9. හයවන මාසය	6 <sup>th</sup> month	25,000 යෙන්
		<b>225,000 යෙන්</b>

※残った費用は返却します。学生は 7 か月目の家賃から自分で払います。

ඉතිරි වියදම් ආපසු ගෙවනු ලැබේ. 7 වන මාසයේ කුලිය ඔබ විසින් ගෙවිය යුතුය.

\* කුලී ගාස්තු උදාහරණයක් වේ. පදිංචියට යන කාලය අනුව වෙනස්විය හැකිය.

Rent is an example. Depending on the timing of moving in, the rent may be higher than the one shown here.

\* ඔබ හවුල් කාමරයකට කැමති නම්, ඔබම නේවාසික මිතුරෙකු සොයා ගත යුතුවේ. අපට හඳුන්වා දිය නොහැක.

If you prefer a Share room, find a roommate yourself. We cannot introduce.

\* ඔබට හවුල් කාමරයෙන් ඉවත්ව යාමට අවශ්‍ය වූ විට, කරුණාකර ඔබ දෙදෙනා සමඟ එය සාකච්ඡා කර කාමරයෙන් ඉවත්ව යායුතුය. එක් අයෙකුට පමණක් දිගටම තනිව ජීවත්විය නොහැක.

When you want to move out the shared room, please discuss it with the two of you and move out the room together. You can't continue to live alone there.

### ■ විශේෂ දැනුම්දීමයි Important notice

කාමරයේ ශීතකරණයක්, රෙදි සෝදන යන්ත්‍රයක් සහ කුශන් ඇත (අතිරේක ගාස්තු ඇතුළත් වේ.) (ඇඳන් නොමැත).

The room has a refrigerator, washing machine and futon (extra charge) (no beds).

මූලික වශයෙන්, wi-fi නැත, ඔබ විසින්ම වෙන් වෙන් වශයෙන් ගිවිසුම් ගත විය යුතුය.

Basically, no wi-fi in apartment, you have to contract separately by yourself.

මාසික විදුලිය, ගෑස්, ජලය යනාදිය කුලියට අමතර වශයෙන් ගෙවනු ලැබේ. නියමිත ක්‍රමයට අනුව ගෙවන්න.

Monthly electricity, gas, water, etc. will be billed separately from the rent. Pay according to the prespecified method.

ඔබ නිවාසයට ඇතුළු වූ පසු ඔබේම හේතූන් මත නිවාසයෙන් පිටතට ගියහොත්, නිවාස සැකසීමේ ගාස්තුව ආපසු නොගෙවනු ලැබේ. ඔබ පදිංචියට ගොස් වසරකට අඩු කාලයකට පසු ඔබ නිවසින් පිටව ගියහොත්, මාසයක කුලිය දඩයක් ලෙස එකතු කරනු ලැබේ.

If you move out the apartment for your own reasons after entering the apartment, the apartment arrangement fee will not be refunded. **And if you move out less than one year after moving in, one month's rent will be collected as a penalty.**

කුලිය ප්‍රමාදයකින් තොරව මාසයකට පෙර ගෙවිය යුතු අතර, ඔබ විසින්ම නියමිත දිනට නියමිත ගිණුමට එය ගෙවිය යුතුය. (කාමර කොන්දේසි අනුව, ගෙවීමේ දිනය වෙනස් විය හැක.)

Rent shall be paid one month in advance without delay, and you shall transfer it to the designated account by the fixed date on yourself.

(Depending on the room conditions, the payment date may change. )

- 
- 
- 
-

කරුණාකර ඔබේ සපත්තු ගලවා නිවාසයට ඇතුළුවන්න. කාමරය පිරිසිදුව තබා ගන්න. පිරිසිදු කිරීමේ ගාස්තු ආපසු ගෙවිය හැකිය. අනෙක් අතට, කවදා හෝ ඔබ එයින් ඉවත්ව යන විට ඔබේ කාමරය අපිරිසිදු නම්, ඔබට අමතර පිරිසිදු කිරීමේ ගාස්තුවක් ගෙවීමට සිදු විය හැකිය. ඔබ උපකරණවලට හෝ බිත්තිවලට හානි කළහොත් හෝ ජලය කාන්දු වුවහොත් වහාම පාසල් කාර්ය මණ්ඩලය අමතන්න.

Please take off your shoes and keep the room clean in the apartment. Cleaning fees may be refunded. Conversely, if your room is dirty when you move out, you may need to pay an additional cleaning fee. If you damage equipment or walls or water leak, contact school staff immediately.